

# Landes-Regierungs-Blatt

für das

Großfürstenthum Siebenbürgen.

Jahrgang 1854.

II. Abtheilung.

VII. Stück.

Ausgegeben und versendet am 13. October 1854.

---

Erdély nagyfejedelemségét illető

ORSZÁGOS KORMÁNYLAP

1854-diki évfolyam.

II. Osztály.

VII. darab.

Kiadatott és szétküldetett 1854-diki october 13-kán.

---

В Ъ Д Е Т Е Н Ъ Д Ъ

ГЪБЕРНИЪЛЪИ ПРОВИНЦІАЛЕ

ПЕНТРЪ

МАРЕЛЕ ПРИНЦИПАТЪ ТРАНСИЛВАНИЯ.

КЪРСЪЛЪ АНЪЛЪИ 1854.

II. С Е П Ц І Ъ Н Е.

ВЪНЪНКІЪЛЪ VII.

Естрпатъ ми тръмичъ дн 13: Октовро 1854.

---

### Hirdetvénye

az erdélyi cs. k. szervező országos bizottmánnak 1854-diki augusztus 28-ról, az iránt, hogy Medgyes városában a politikai igazgatás közvetlen a nagyszebeni kerületi hivatal alá rendeléssel a helybeli tanács által fog kezeltetni.

A hajdani királyi szabad városok községi viszonyainak végleges szabályzásáig, azoknak a politikai hivataloskodásban kimutatandó állása iránt ő cs. k. apostoli Felsége által legkegyelmesebben jóváhagyott cirei tekintettel, a magas belügyminisztérium f. é. augusztus 22-ről 8248 sz. a. kelt leiratával innen tett ajánlat következtében megengedte, miszerint Medgyes városa Brassó, Beszterce, Kolozsvár, Maros-Vásárhely, Szász-Sebes, Segesvár, Szamos-Ujvár, Erzsébetváros városokkal a Szászváros mezővárossal hason bánásmód alá essék, s hogy tehát ott a politikai igazgatás a városi tanács által közvetlen a kerületi hivatal alá rendeléssel hason föltételek s főnhagyások mellett kezeltessék.

Mi is a bel- igazság- és pénzügyi minisztereknek 1854. június 4-ről kelt s az országos törvénylap I. oszt. VI. dar. 136. sz. a. kihirdetett rendeletének X. szakaszrai hivatkozással ezenel köz tudatra juttatik.

A kormányzó ur ő hercegsége távollétében  
A cs. k. alelnök  
Lebzelter n. s. k.

### Hirdetvénye

az erdélyi cs. k. helytartóságnak 1854. szeptember 8-ról, az iránt, hogy a bányakincstári álladalmi épületek a házberadó fizetésétől mentté tartassanak.

Az erdélyi cs. k. pénzügyi országos igazgatóságnak 1854. augusztus 23-ról 21304 sz. a. kelt közleménye szerint, a magas pénzügyminisztérium f. é. július 10-ről 7122/702 sz. a. kelt magas bíbocsátványánál fogva, a Salmezen székelő al-magyarországi bányá- erdő- és jószágigazgatóság által támasztott azon kérdésre, vajon a bányakincstári álladalmi épületektől általában házberadó fizetés-dő-e? meghatározandónak taláto, miszerint ezen épületek ebban különbség nélkül, vajon hivatali vagy kezelő-helyiségekül, vagy az említett kincstári hivatalnokai vagy szolgálai számára természetesen szállásolói használatnak-e, mint köz-csészélokra használt álladalmi épületek, az épületadótól, az sz

### Kundmachung

der f. k. Organisirungs-Landes-Commission für Siebenbürgen vom 28. August 1854, daß die politische Verwaltung in der Stadt Mediaş durch den Local-Magistrat unter der unmittelbaren Unterordnung unter das Hermannstädter Kreisamt besorgt werden wird.

Im Hinblick auf den von Sr. k. k. Apostolischen Majestät allergnädigst genehmigten Grundsatß über die bis zur definitiven Regelung der Gemeindeverhältnisse der vormaligen königlichen Freistädte, bezüglich der politischen Amtirung auszuweisende Stellung, hat das hohe Ministerium des Innern mit Decret vom 22. August d. J. 8248 über hierortigen Antrag bewilliget, daß die Stadt Mediaş gleich den Städten Kronstadt, Bistritz, Klausenburg, Maros-Basarbely, Mühlbach, Schäßburg, Sz.-Ujvar, Elisabethstadt und dem Markt Flecken Proos behandelt, und daher daselbst unter den nämlichen Bedingungen und Vorbehalte die politische Verwaltung vom städtischen Magistrat mit unmittelbarer Unterordnung unter das Kreisamt besorgt werde.

Welches hienit beziehungsweise auf den Abtheilung VI. Stück No. 136 kundgemachten Verordnung der Minister des Innern, der Justiz und der Finanzen vom 4. Juni 1854 bekannt gegeben wird.

In Abwesenheit Sr. Durchlaucht des  
Herrn Gouverneurs:  
Der f. k. Vice-Präsident  
Lebzelter n. p.

### Kundmachung

der f. k. Statthalterei für Siebenbürgen vom 8. September 1854, daß die Montan-Verarial-Gebäude von der Entrichtung der Zinssteuer frei zu lassen sind.

Nach einer Mittheilung der f. k. siebenbürgischen Finanz-Landes-Direction vom 23. August 1854 3. 21304, hat das hohe f. k. Finanz-Ministerium mit h. Erlasse vom 10. Juli d. J. 3. 7122/702, über die Nachfrage der niederungarischen Berg- u. Forst- und Güter-Direction zu Schemnitz; ob für die Montan-Verarial-Staatsgebäude überhaupt eine Zinssteuer zu entrichten sei? — zu bestimmen befunden, daß diese Gebäude ohne Unterschied, ob sie als Amt- oder Manipulations-Localitäten oder als Naturalwohnungen für Beamte und Diener des gedachten Verars verwendet, und nicht im Wege der-Miethe benützt werden, — als Staatsgebäude,

### Иъвликъчинеа

ч. p. romiciani organictoro de ceapz pentra Apdeas din 28. August 1854, kamik adminictprucineo pozitiki an cetateo Mediaşaz ca cla esst anpricipoa maictpatrali locala, ca nemeriatu esopdinciatu la oficiul de pfectanz ad Citizani.

Ke aprilogu la principiatu proa pucioct apozitit de kupte Maicctateo Cea ч. p. anocctozaz de ceapz nscavitateo ce ape ca co acemno cetatitapoz aiapo pccomil de mal pccinte anu la definitiva pccasspe a pccctoz; komccnail an ccca ce co atingu de adminictprucineo pozitika, anaitatit minictcpia de Intepca sa decpctatit din 22. August a. k. Nr. 8248, cu pponccctvitateo de aiul, a apozitit, ca cetateo Mediaşaz ca fiz spactatit anccomail cu cetatit: Bpccmccctit, Bictpiga, Kicctit, Macpccct Omoctozitit, Cccmccctit, Citimcpa, Pcpa, Bccctpccctit cu omccctit Opccctit, an anpcapc apozitit anccctit kondicant cu pcccpccctvitat adminictprucineo pozitika ca kada esst anpricipoa maictpatrali cetatit cu nemeriatu esopdinciatu la oficiul de pfectanz.

Kajc an cetatit anccctit cu aiulia Xa opdinacional minictcpozit de intepca, de pccctitit cu de finango din 4. Ianu 1854, cu cla nccctvitatit an ccctivitatit pcccpccctvitatit pponccctvitateo ccctvitateo I, anu VI, Nr. 136 anu avccctia cu aduco la pccctvitatit anccctvitatit.

Pentra pcccpccctvitatit mizatpca mi citizo:  
Vice-pcccpccctvitateo de Acccpccctvitateo m. a.

### Иъвликъчинеа

ч. p. romicianulo pentra Apdeas din 4. Septembrie 1854 kamik edificieo montano mi oparial ad cu pccctvitatit ccctitito deca pccctvitateo contpccctvitatit de vccctit.

Danz cu amactpccctvitateo cu p. dipccctvitatit finango de ceapz din Apdeas din 23. August 1854, Nr. 21304 anaitatit minictcpia cu p. de finango cu anaitatit decpctit din 10. Ianu a. k. Nr. 7122/702, la anpricipvitateo dipccctvitatit montano-ccctvitatitvitateo cu de ceapcti deca Montaniga din Bucarpia de zocct decaz ancu pccctvitateo de ctatit montano-ccctvitatitvitateo nocte totit ctite cu ce pccctvitateo o contpccctvitateo de vccctit, a pccctvitatit cu pccctvitateo a detcpccctvitatit, kamik edificieo pccctvitateo ctapz octcpce, decaz cu co anpricipvitateo cu anccctvitatit de oficiis cooz de minictcpvitateo, ad la romccctvitateo natpccctvitatit pentra pccctvitatit mi ccctvitatit nccctvitatit ccctvitatit, mi nu cu pccctvitateo cu pccctvitateo anpricipvitatit, ca edificieo de ctatit

szépületkímélő- és épületosztályaddól mentté tar-  
tassanak.

Miről a vidéki, kerületi és alkerületi hivata-  
lokhoz alkalmazás végett ezennel értesítetnek.

A kormányzó ur ő hercegsége távollétében  
a cs. k. alelnök  
Lebzoltorn a. k.

34. szám.

### Hirdetvénye

az erdélyi cs. k. helytartóságnak 1854. sep-  
tember 14-ről, a Brassóban föllállított cs. k.  
távirtdai hivatalnak megnyitása iránt.

Ezennel köztudatra juttatik, miszerint a Bras-  
sóban föllállított cs. k. távirtdai-hivatal az álladalmi  
és magán-levélezésre nézve megnyitott.

A kormányzó ur ő hercegsége távollétében  
a cs. k. alelnök  
Lebzoltorn a. k.

35. szám.

### Hirdetvénye

az erdélyi cs. k. helytartóságnak 1854. sep-  
tember 21-ről, mellyel fogva a magas pénz-  
ügyminiszteriumnak 1853. június 21-ről kelt,  
az időnkénti adóleengedések engedélyezése  
alkalmával követendő elvek iránti határoz-  
ványokat tartalmazó kibocsátványa tétetik  
közhirré.

A cs. k. magas pénzügyminiszterium 1853. jú-  
nius 21-ről 14139/1392 sz. n. kelt kibocsátványa-  
val fogva az utóbb következő rendelvénnyben foglalt  
határozványokat hocsátotta ki, mellyek az időnkénti  
adóleengedések engedélyezése alkalmával köve-  
tendő elveket tartalmazták.

E határozványok, mellyek a földadó ideigleneg  
behozatala időpontjával lépdenek hatályba, azon  
megjegyzéssel juttatnak köztudatra, miszerint a  
földadós ideiglenegnek, illetőleg az elemi kártételek

die für öffentliche Zwecke benötigt werden, in Zu-  
kunft von der Gebäude-Steuer, d. i. von der  
Gebäude-Zins- und Gebäude-Klassensteuer frei  
zu lassen seien.

Hievon werden die Districts-, Bezirks- und  
Unterbezirksämter zur Varnachrichtung in Kennt-  
niß gesetzt.

In Abwesenheit Sr. Durchlaucht des  
Herrn Gouverneurs:  
Der k. k. Vice-Präsident  
Lebzeltorn m. p.

Nr. 34.

### Kundmachung

der k. k. Statthalterei für Siebenbürgen vom  
14. September 1854, über die Eröffnung des  
zu Kronstadt errichteten k. k. Telegraphenamtes.

Es wird hiemit zur allgemeinen Kenntniß  
gebracht, daß das zu Kronstadt errichtete k. k.  
Telegraphenamt für die Staats- und Privat-  
Correspondenz eröffnet worden ist.

In Abwesenheit Sr. Durchlaucht des  
Herrn Gouverneurs:  
Der k. k. Vice-Präsident  
Lebzeltorn m. p.

Nr. 35.

### Kundmachung

der k. k. Statthalterei für Siebenbürgen vom  
21. September 1854, womit der h. Finanzmi-  
nisterial-Erlaß vom 21. Juni 1853, enthaltend  
die Bestimmungen, welche die in Betreff der Be-  
willigung von zeitlichen Steuernachlässen zu be-  
obachtenden Grundsätze enthalten, verlaut-  
bart wird.

Das h. k. k. Finanz-Ministerium hat mit dem  
Erlasse vom 21. Juni 1853 Z. 14139/1392  
die in der nachfolgenden Verordnung enthalte-  
nen Bestimmungen erlassen, welche die in Be-  
treff der Bewilligung von zeitlichen Steuernach-  
lässen zu beobachtenden Grundsätze enthalten.

Diese Bestimmungen, welche mit dem Zeit-  
punkte der Einführung des Grundsteuer-Provi-  
soriums in Wirksamkeit zu treten haben, wer-  
den mit dem Bemerken zur allgemeinen Kennt-  
niß gebracht, daß bis zum Eintritte der Wir-  
ksamkeit des Grundsteuer-Provisoriums, rücksicht-  
lich der Steuernachlässe wegen Elementarbeschä-

kapl co dntrevslo nentrs skonxpi pvalice, dn vltz  
topis sz fiz skatite de kontribuziunea chenszai mi  
a klaselor de casa.

Avoasta ce aduce la cunoştinţa oficierorş de  
dictrintş, cerkş mi sveterkş, nentrs dntovmai zrtmare.

Am avşinşa Serenitatei Soale a Domnşzai  
gvernytorş ç. p. Vice-precidentş  
Levzeltern m. p.

Nr. 34.

### Пъбликчынеа

ç. p. dokxyinunge nentrs Ardealş din 14.  
Septembrie 1854. Despre deschiderea dero-  
gatoriei ç. p. telegrafice ce c'a dntşinşatş  
la Braşovş.

Prin avoasta ce aduce la pvalikş cunoştinşz,  
kştakş dregştorie ç. p. telegrafikş ce c'a dntşin-  
şatş la Braşovş, ce avşz desikşz nentrs kore-  
spundinşa de ctatş mi privatş.

Am avşinşa Serenitatei Soale a Domnşzai  
gvernytorş ç. p. Vice-precidentş  
Levzeltern m. p.

Nr. 35.

### Пъбликчынеа

ç. p. dokxyinunge nentrs Ardealş din 21.  
Septembrie 1854, prin care ce aduce la  
pvalikş cunoştinşz dntşzşz dekretş avş mi-  
nisterişzai de finanşe din 21. Iunie 1853  
konprinzetoris de aचेle diensşzşzni, kapl  
konşinş prinşipiele ce avş a ce pşzi dn pri-  
vinşa iertşrişorş vremeliçe de kontribuziune.

Dntşzşz ministeriş ç. p. de finanşe kş de-  
kretşzş din 21. Iunie 1853 Nr. 14139/1392 a slo-  
vozitş diensşzşznişz konşinş dn avşzpatå ordi-  
nşzşzne, kapl konşinş prinşipiele ce svntş a ce  
kştzi dn avşinşa iertşrişorş vremeliçe de kon-  
tribuziune. Diensşzşznişzle aveste, kapl avş sz pş-  
vesskş dn avşzpare deodatz kş dntrodvçerea  
provisorişzai nentrs kontribuziunea de pşzntşzş,  
ce avşkş kş avoa vşzore de seamş la pvalikş  
knoştinşz, kş pşzş la pşzşroa dn avşitate a  
pşzmişzai provisoris de kontribuziunea avşz pş-  
inşzntş, dn avoa ce avşveme la iertşrişz de kon-  
tribuziunea nentrs svitşzşzai elementari, remşzş

következtébeni adóleengedéseknek sletbe lépteig, az eddig követelt határozványok alkalmaztassanak.

A kormányzó ur ő herczogsége távollétében a cs. k. alelnök Lebzelter n s. k.

Csatolvány a 35-dik számhoz.

Rendelvény

az elemi kártételek következtébeni időnkénti adóleengedések iránt.

A földadó ideiglenegnek Magyar- Horvát- Tót-orazágra, Erdélybe s a Szerbvajdaságba a temesi bánággal együtt behozatala iránt 1850. marczius 4-ről kelt legfelsőbb nyiltparancs 20. §-sa (1850-beli birod. törv. és kormánylap XXVII. dar. 80 sz.) azt nyilvánítja, miszerint olly elemi események esetében, midőn az adóztatás alatt álló tiszta jövedelem egészen vagy részint nyeletik el, időnként teljes vagy résszerinti adóleengedések engedvényeztetnek azon év adójából, melyben az esemény történt.

E legfelsőbb határozvány teljesedésbe vótele végett, a cs. k. pénzügyministeriumtól 1853. junius 21-ről 14139/1392 sz. a. kelt kibocsátvány folytán megállittatik, miszerint:

I. A jézeső, vizáradások és tüz, mennyiben ezek által a földadó ideiglekez szerinti tiszta jövedelem alapját képező terménybeli jövedelem elromboltatott, adóleengedésre igényt engedvényeznek.

Nagyobb kiterjedésű, egész határokat érő kártételek, vagy a terménybeli jövedelemnek rovarok általi elpusztítása esetében, kivételesen megengedtetik, miként résszerinti vagy teljes adóleengedés iránt a cs. k. pénzügyministeriumhoz felterjesztés tetessék.

II. A terménybeli jövedelemben vallott kár nagysága, az engedvényezendő adóleengedést követező három lépesdözetében határozza meg:

- a) az illető adótárgy terménybeli jövedelmének harmadrészébeni elrombolása esetében, az évi adónak egy harmada;
b) a terménybeli jövedelem két harmadának elpusztítása esetében, az évi adónak két harmada;
c) végre az egész jövedelem szétrombolása esetében, az egész évi adó engedtetik el.

Gazdasági épületekre nézve, minthogy azok a jövedelem felvételkor tekintetbe nem vétettek, s tehát a földadóztatásra nézve is a tiszta jövedelemben nem foglaltatnak, és minthogy azoknak elemi esemény általi elpusztulása esetében, az adótárgynak egy része sem tötetik semmivé, adóleengedések hely nem engedtetik.

Épenugy nem engedvényeztetetlik a már learatott, az aratás után a mezőn vagy eltételi helyek-

bigungen, die bisher beobachteten Bestimmungen in Anwendung bleiben.

In Abwesenheit Sr. Durchlaucht des Herrn Gouverneurs: Der k. k. Vice-Präsident Lebzelter n m. p.

Beilage zu Nr. 35.

Verordnung

wegen zeitlicher Steuernachlässe in Folge von Elementarbeschädigungen.

Der §. 20 des allerhöchsten Patentes vom 4. März 1850, (Reichsgesetzblatt und Regierungsbblatt 1850, Stf. XXVII. 3. 80) über die Einführung eines Grundsteuer-Provisoriums in Ungarn, Kroatien, Slavonien, Siebenbürgen und der serbischen Wojwodschast mit dem Landes-Banate erklärt, daß bei Elementarereignissen, welche den, der Besteuerung unterliegenden reinen Ertrag ganz oder zum Theil verschlingen, zeitweise gänzliche oder theilweise Nachlässe an der Steuer des Jahres, in welchem das Ergebnis stattgefunden hat, gestattet werden.

Zur Vollziehung dieser allerhöchsten Bestimmung wird gemäß dem Erlasse des k. k. Finanz-Ministeriums vom 21. Juni 1843, Zahl 14139/1392 festgesetzt:

I. Hagel, Ueberschwemmungen und Feuer, in sofern durch dieselben das, die Grundlage des Kleinertrages nach dem Grundsteuer-Provisorium bildende Natural-Erträgniß zerstört worden ist, geben den Anspruch auf Steuernachlaß.

Bei einer in größerer Ausdehnung nach ganzen Fluren eintretenden Beschädigung oder Zerstörung des Natural-Ertrages durch Insecten wird es ausnahmsweise gestattet, auf eine theilweise oder gänzliche Steuernachsicht beim k. k. Finanzministerium anzutragen.

II. Die Größe des erlittenen Schadens am Natural-Ertrage bestimmt den zu ertheilenden Steuernachlaß im folgenden drei Abstufungen:

- a) Bei der Zerstörung von einem Drittheile des Natural-Ertrages des betreffenden Objectes wird ein Drittheil der Jahres-Steuer;
b) bei zwei Drittheilen des zu Grunde gegangenen Natural-Ertrages werden zwei Drittheile der Jahres-Steuer;
c) endlich bei der Zerstörung des ganzen Ertrages wird die ganze Jahres-Steuer nachgelassen.

Bei Wirtschaftsbau-Gebüden, da sie nicht im Ertragsanschlusse und somit auch nicht im Klein-ertrage für die Grundbesteuerung begriffen sind, und da bei ihrer Zerstörung durch ein Elementar-Ereigniß demnach kein Theil des Steuer-Substratumes vernichtet wird, kann ein Steuernachlaß nicht eintreten. Eben so ist auch für bereits geerntete, nach der Ernte aber entweder auf dem Felde, oder in den Aufbewahrungsort-

an folocipo diczacsztalao, kapl co azizipz maa szam.

An sscinga Cepenitatu Coazo a Domnului rseperntorö v. p. Dico- precedinte Aozgostepn m. a.

Aditvmanö ja Nr. 35.

Opdinöcüne

pnipitöpe an vremenivete leptzpl do kontpi- szvönö an vpmaröa ctipkävianiorö elementari.

§. 20 azé ptea 'nastel patente din 4. Martis 1850 (szavetivazs szv. imcep. din 1850, maa. azé XXVII. Nr. 80) ccaipa antpodavereu anel ppozicopis do kontpiavvoneo dazv szvmanö an Övrapia, Kpovacia, Csanonia, Ardeazs, Boisodina caproecv mi kvanazs umicvans desiazs, azmka an ctipkävianl vromentari, kapl azizipz an azplo az vcele tols sinitas kapas vo caszave kontpiavvone, co admitté leptzpl antpeul az vpmaröpl de kontpiavvoneo vceaz anö, vo kapo co antavmarö vceaz.

Hentra vncpöe an azvapo a vcezel ptea 'nasto diczacsztal, an konformitate az dexpetazs minicreptazs v. p. do finango din 21. Iunie 1843 az Nr. 14139/1392 co vözpövite:

I. Unga ccaik vpinövone, kvandviao mi fö- kaa azvaz an azis vpin vceze co nimivövto siaz- tazs natvazs, kapo dazv ppozicöptazs kontpiavvone do szvmanö föpövöze temelisz hentra do a co favo vpetivclano az leptöpe do kontpiavvone.

Cipkävianl az nimivövto incvntözo an eccladepo mal mape dazv vpinno antpeul sinitas natvazs, co az ppozavno minicreptazs v. p. do finango, az ca co lepta an modl ccaovvianazs antpeora az vpmaröpeo kontpiavvone.

II. Martivöe ctipkävianel ccaepito an sinitas natvazs detepmiva mccaipa an kapo apo az co lepta kontpiavvoneo dazv vpmaröpezo tpele tpeale:

- a) Cipkävianöe a tpele natv a sinitasaz natvazs an pccentivazs ostentö, co az lepta a tpele natvö din kontpiavvoneo vceaz anö;
b) ctipkävianöe doaz din tpele vpmarö azo sinitasaz natvazs, co kapl lepta dozo din tpele vpmarö azo kontpiavvoneel anazs;
c) an vpmaz ctipkävianöe antpevazs sinitö co az lepta antpevazs kontpiavvoneo.

Hentra kvandviao ekonömic, fiindö az vceze ns co vceaz konplaco an ppolentazs do sinitö, vpin vpmarö nive an sinitas kapas hentra kontpiavvoneo szvmanazs, mi fiindö az az ctipkävone azvaz vpin vpmaz sinitavmanö elementvpls ns co nimivövto nive o natv a ccaepvazs do kontpiavvone, az nöte azé azö az'ö pemelövne do kontpiavvone.

Acemenea ns co lepté kontpiavvoneo hentra vpmaröe, kapl co nimivövö vpin antavmaröpl az-

ben elemi események által elrombolt gabnáért adóleengedés.

III. Az épület- osztály adó elengedésének helye van, ha valamely épület tűz vagy vízkártétel által romboltatik szét, s annak még azon esetben is, ha az mindjárt azon évben, mellyben szétromboltatott, ismét lakhatóvá tétetnék.

IV. Minden elemi kártétel, melly természete és terjedelménél fogva az általa sújtottinak adóleengedésre igényt ad, ha a kártétel tűz által történt legkésőbb nyolcz, s ha jégeső vagy vízáradás által történt, legkésőbb tizenöt nap alatt, az adóleengedésre igénynek különbeni elvezetése alatt, a kárvallott által, vagy ha többen szenvedtek kárt, két általuk választandó egyén, vagy a helységi előjáró által a járási hivatalnál bejelentendő.

A járási hivatal a kár terjedelme s nagysága iránt helybeli vizsgálat által nyomozatot rendel, mellyre a cs. járási hivatalnokon kívül, még a községi előjáró, az érdekelt községből két s a szomszédos községek közül is két választmányi tag, s hét elfogulatlan becsűd hivandók meg.

E kinyomozásnak, tűz általi kártételek esetében nyolcz nap alatt, más elemi események alkalmával pedig, mibelyt s a meddig a kár még pontosan kimutatható, tehát legkésőbb három hét alatt kell elővételelni.

E kinyomozások eredménye aztán 4 hét alatt az illető körületi főnökhöz, s ez által az országos adóhatósághoz terjesztendő föl.

Azon elemi esemény följelentésének, molly által a gabna a földeken éretett utol, egyébiránt a járási hivataltól különlegesen is, még az aratás elkezdése előtt a körületi főnökhöz kell jutnia, a végett, hogy ez a körülményekhez képest az adófelgyelölő által, az elemi kártételnek a jóvedelemről történt valóságos kiterjedéséről és befolyásáról, az országos adóhatósághoz terjesztendő kárleltételi munkálat kellő átvizsgálása végett, meggyőződést szerzhessen magának.

A járási hivatal által véghezviendő kinyomozás elővetelének módja és alakja iránt, valamint az iránt is, hogy a kinyomozásnak ezen eredményei miként terjesztessenek végleges elhatározás alá, s végre az adóleengedések miként fordítottassanak az adózók javára, a részletes határozványok a járási hatóságok részére kiadandó különleges oktatás által fognak az ahhoz tartozó mintázatokkal együtt kiadatni.

Mint hogy egyébiránt gazdasági épületekben vagy begyűjtött takarmányokban szenvedett nem önközta szerencsétlenségek vagy elemi kárvallások, mellyek

ten durch Elementar-Unfälle zu Grunde gehende Früchte eine Steuernachsicht nicht zu bewilligen.

III. An der Hausklassensteuer hat eine Nachsicht einzutreten, wenn ein Wohngebäude durch Feuer- oder Wasserschaden zerstört wird, und dieß selbst in dem Falle, als es im Laufe des Jahres der eingetretenen Zerstörung, wieder in bewohnbaren Stand gesetzt wird.

IV. Jedes Elementar-Ereigniß, welches nach seiner Natur und Ausdehnung, dem dadurch Betroffenen einen Anspruch auf Steuernachsicht gibt, muß, bei Verlust des Anspruches, binnen längstens acht Tagen, wenn die Beschädigung durch Feuer stattfand, binnen längstens vierzehn Tagen, wenn sie durch Hagel oder Ueberschwemmung veranlaßt wurde, von den Beschädigten oder wenn deren mehrere betroffen wurden, durch zwei von ihnen hierzu Bezeichnete oder den Ortsvorstand bei dem betreffenden Bezirksamte angemeldet werden.

Das Bezirksamt leitet die Erhebungen über den Umfang und die Größe der Beschädigung durch eine Localuntersuchung ein, welcher außer dem kaiserl. Bezirksbeamten, dem Gemeindevorstand zwei Ausschußmänner aus der theilhaftigen, und zwei Ausschußmänner aus den Nachbargemeinden dann zwei unbefangene Schatzmänner beizuziehen sind.

Diese Erhebung muß bei Feuerschäden binnen acht Tagen, bei andern Elementar-Unfällen, sobald und so lange sich die Beschädigung genau ausmitteln läßt, daher längstens innerhalb drei Wochen vorgenommen werden.

Das Resultat dieser Erhebungen ist dann, binnen vier Wochen an den betreffenden Kreisvorstand und durch diesen an die Steuer-Landes- Behörde zu leiten.

Diese Anzeige des Ereignisses, wodurch die Früchte auf Grundstücken betroffen wurden, muß übrigenß auch abgefordert vor dem Eintritte der Ernte durch das Bezirksamt an den Kreisvorstand gelangen, damit sich dieser, nach Umständen durch den Steuer-Inspector, von der wirklichen Ausdehnung und dem Einflusse der Elementar-Beschädigung auf den Ertrag die Ueberzeugung, zur angemessenen Würdigung der an die Steuer-Landes-Behörde vorzulegenden Schaden-Erhebungsoperate verschaffen kann.

Ueber die Art und Form der Aufnahme der von dem Bezirksamte zu pflegenden Untersuchung, sowie über die Art, wie diese Resultate der Untersuchung der definitiven Entscheidung zuzuführen und endlich die Steuernachsichten selbst den Contribuenten zuzuwenden sind, werden die Detail-Bestimmungen durch eine besondere Belehrung für die Bezirksbehörden mit den dazu gehörigen Formularen hinausgegeben.

Da übrigenß unverschuldete Unglücksfälle oder Elementar-Ereignisse an Wirthschaftsgebäuden oder eingebrachten Ernten, welche sich nach

монтари, дъзъ че, fiindă cereparte, ce lasъ соащ не къмуш, соащ се адъшъ по ла докъриле де пръ-сипаре.

III. An kontribuciuinea claselor de case ce face peltăciune, kândă o kădăre de dokingă ce nimiceste prin focă aș prin sipăre de anț, mi aचेता फक्त नमाई आ अचेता फक्तमिलारे, कंदई नमित्ताई एडिफिउस आ अचेता अंई दे स्त्रिक्चिउने से वा न्ने आ सपारे दे अ से पोतै फ्लाकई.

IV. Tótъ фактъмилареа элементаръ, каре дъзъ а сеа патаръ ми естінде ре дпрентъдеме не пръ-рвितъ а фаче претинцине ка съ і се релассе контрибуцинеа, тревсе съ се дпштиндезъ — сьат пер-дероа претинцинеі — чель мьлтъ дп терминъ де оутъ zile, деакъ стрикчिउнеа се кьшълъ prin focă, еар' деакъ с'а фактъмилатъ prin grindine соащ дпнекчизне чель мьлтъ дп терминъ де патръ сипре зече zile, prin прървितъ, соащ fiindă маі мьлтî atinml, prin doi din мижлокъл доръ, соащ prin anticetеле комъналъ ла респентивалъ офичиз де черкъ.

Офичизлă де черкъ нъне ла кале а се фаче черчетареле десуре копринсълъ ми мъримеа стрикчизнеі, prin o комичизне локалъ, ла каре афаръ де дрегъторълъ дпперътоскълъ алъ черкълел, де anticetеле комъналъ, аъ съ физ де фадъ ми doi адеми дпр партеа прървигилоръ асемецеа ми doi вьрвадї де комитетъ дпн комънееле дпвечинате, аnoi doi вьр-вадї прегайопї не-интересагї.

Черчетареа аचेата ла паръсе причините prin focă аре съ се дптрентпндъ дп терминъ де оутъ zile, ла акте ненорочпї элементарї дндатъ ми прълъ канд се поте мижлови акратъ стрикчизнеа, ва съ зикъ, чель мьлтъ дп терминъ де трел цент-мъне.

Ресълтатаъ ачесторъ черчетарї аре съ се дпдренте дп терминъ де патръ центемъне кьтре ресентивалъ пресединте де черкъ ми prin аचेата ла дрегъторїа провинциале де контрибуцине.

Артареа ачеата десуре фактъмилареа, де каре аъ фоктълъ ловите фрзнтеле не кьшпърї, тревсе съ се тръмитъ деосевитъ де ачеаа дпainte де се-чере prin офичизлă де черкъ ла пресединтеле де пресентаръ, ка аचेата, дъзъ фактърентаръ, prin incenentорълъ де контрибуцине, съ'ми нотъ кьштира конвиндереа десуре ефентива естінде ре ми десуре инфазинга стрикчизнеі элементарї асупра винитълел, саре кьвенитъ лзаре дп вьраре де самъ а опера-телоръ черчетарел де стрикчизне, карї аъ съ се амлеарнъ ла дрегъторїа провинциале де контрибуцине.

Десуре форма ми модълъ кьм аре а се дптрентпндъ черчетареа че ecte а се фаче дпн партеа офичизлел де черкъ, прекъм ми десуре модълъ кьм аъ съ се сьипълъ ла дефинитивъ хотъраре ачесте ресълтата аде черчетарел ми дп зрпъ кьм аъ съ се дее дп мьнееле оменилоръ тертареле де контрибуцине, се воръ да афаръ дичьсьчизнел детъiate prin o incтървизне деосевитъ нентръ дрегъторїеле де черкъ соащ де претаръ, де дпмпрезъ кь формъларїеле че се гинъ де трочеа ачеаа.

Аnoi fiindă фактъмиларї де ненорочпї не мерпitate соащ евинеминте элементарї дп едифици де економиз соащ дп рерокїта адъсъ акъсъ, карї



III. A bánsági birodalmi uton.

1. A hidrámmal egyesült utvám Szász-Szeben, a sorompó állhelyének változtatása nélkül két mérföldről három mérföldre emeltetik, ellenben  
 2. A Szerdabelyeni három mérföldes utvám két mérföldre szállítatik alá.

IV. A kolozsvári birodalmi uton.

1. A Nagy Kapusban utvám, a sorompó mostani állponyjának s az egyesült II-dik osztály szerinti hidvám beszedésének meghagyása mellett, két mérföldről három mérföldre emeltetik, azonban egyszerűzind  
 2. A Gyaluban, két mérföldnyi utvám-szedésről álló sorompó, teljesen megszüntetik.

V. A besztercei birodalmi uton.

1. A Magyarosban utvám, a sorompó jelenlegi állhelyén, két mérföldről három mérföldre emeltetik.

VI. A nagybányai birodalmi uton.

1. A Borzoban utvám a sorompó jelenlegi állhelyén, az I-ső osztály szerinti egyesült hidvámnak meghagyása mellett két mérföldről három mérföldre emeltetik, ellenben  
 3. Kapjonban a két mérföldről utvámszedés teljesen megszüntetik s az ottani I-ső osztály szerinti hidvámszedés, a Koszalyival egyesítettik, melly által  
 3. a Koszalyban eddigi I-ső osztály szerinti hidvám a II. osztályba emeltetik.

VII. A lukovinni birodalmi uton.

1. Maros-Várhelyen, Beszterce felől, a Maros-Várhely és Nagy Kend közötti utért két mérföldre eső utvám szedetik be, melly okból ottan egy új sorompó állítatik föl.  
 2. Alsófalván az ottani Nyárad vizén átvezető kincstári hodon sorompó állítatik föl, s a hidvám az I-ső osztály szerint szedetik be.  
 A hivatalosan kikészített illetékjegyzékek, melyekben egyszerűzind az 1853 február 10-ri vámrendelvénynek minden egyébe, az utazókat illető határozványai is, a törvényszerű vámentességeket és könnyebbítéseket illetőleg, főlemlítő találtak, a vámszállomásokon mindenki általi betekintés végett készen tartandók.

A kormányzó ur ő herczegsége távollétében,  
 a cs. k. alonok  
 Lebzeltern s. k.

III. Auf der Banater Reichsstraße.

1. Die mit der Brückenmauth verbundene Wegmauth in Mühlbach wird ohne Veränderung des Standortes des Schrankens von zwei Meilen auf drei Meilen erhöht, dagegen  
 2. die Wegmauth in Neufmarkt von drei Meilen auf zwei Meilen herabgesetzt.

IV. Auf der Klausenburger Reichsstraße.

1. Die Wegmauth in Nagy-Kapus wird mit Belassung des gegenwärtigen Standortes des Schrankens und der vereinten Einhebung der Brückenmauth nach der II. Klasse, von zwei Meilen auf drei Meilen erhöht, gleichzeitig jedoch  
 2. der Schranken in Ghalu für die Wegmauth-Einhebung von zwei Meilen, ganz aufgelassen.

V. Auf der Bistritzer Reichsstraße.

1. Die Wegmauth in Magyaros wird an dem gegenwärtigen Standorte des Schrankens von zwei Meilen auf drei Meilen erhöht.

VI. Auf der Nagy-Banyaer Reichsstraße.

1. Die Wegmauth in Borso wird an dem gegenwärtigen Standorte des Schrankens von zwei Meilen auf drei Meilen erhöht, mit Belassung der vereinigten Brückenmauth-Einhebung nach der I. Klasse, dagegen wird  
 2. in Kapion die Wegmauth-Einhebung für zwei Meilen ganz aufgelassen und die Brückenmauth-Einhebung der I. Klasse daselbst mit jener in Kozaly vereinigt, wodurch  
 3. die Brückenmauth in Kozaly von der bisherigen I. Klasse in die II. Klasse erhöht wird.

VII. Auf der Bufowinaer Reichsstraße.

1. In Maros-Basarhely an der Bistritzer Seite wird für die Strecke von Maros-Basarhely bis Nagy-Kend die Wegmauth von zwei Meilen eingehoben, daher daselbst ein neuer Schranken errichtet.  
 2. In Alsófalva wird an der dort befindlichen Merarialbrücke über den Nyaradfluß ein Schranken errichtet und daselbst die Brückenmauth nach der I. Klasse eingehoben.

Die amtlich ausgefertigten Gebührentarife, in welchen auch alle sonstigen die Passanten betreffenden Bestimmungen der Mauthvorschrift vom 10 Februar 1853, rücksichtlich der gesetzlichen Mauthbefreiungen und Erleichterungen aufgeführt sind, haben in den Mauthstationen zu Jedermanns Einsicht aufzuliegen.

In Abwesenheit Sr. Durchlaucht des  
 Herrn Gouverneurs:  
 Der k. k. Vice-Präsident  
 Lebzeltern m. p.

III. По дрѣмъ дѣлѣ императорскѣ же со зиче алѣ Бѣнатъляі,

1) vama de drēm̄ mi de pod̄, че се афлѣ императорскѣ дѣлѣ Сѣвешѣ, нѣмѣ ва скѣмѣ докѣлѣ нѣлѣ варіера, чѣ се ва рѣдика дѣла дозе, ла треѣ мѣле, сар дѣн контрь  
 2) vama de drēm̄ dѣн Меркѣрѣа дѣла треѣ мѣле се ва сѣдѣ ла дозе.

IV. По дрѣмъ дѣлѣ императорскѣ дѣла Клѣжѣ,

1) vama de drēm̄ дѣла Клѣжѣ марѣ, нѣстрѣдѣмѣ докѣлѣ ми варіера се афлѣ ми рѣмѣ-пѣдѣ императорскѣ же вѣма де под̄ дѣнѣ клѣса а дозе, се ва рѣдика дѣла дозе, ла треѣ мѣле, тотодѣтѣ афлѣ  
 2) варіера де вѣмѣ де дрēm̄ дѣла Клѣжѣ, че лѣа вѣмѣ нѣнтрь дозе мѣле, се ва дѣсѣинѣа нѣ тотѣлѣ.

V. По дрѣмъ дѣлѣ императорскѣ дѣла Бісѣтріцѣ,

1) vama de drēm̄ дѣла Мѣрѣрѣмѣ се ва рѣдика, ла варіера нѣдѣ се афлѣ, дѣла дозе, ла треѣ мѣле.

VI. По дрѣмъ дѣлѣ императорскѣ дѣла Баѣа марѣ,

1) vama de drēm̄ дѣла Борсо, нѣстрѣдѣмѣ докѣлѣ ми варіера де фѣдѣ, се ва рѣдика дѣла дозе, ла треѣ мѣле, рѣмѣпѣдѣ императорскѣ же вѣма де под̄ де клѣса I; дѣн контрь  
 2) ла Кѣпѣон вѣма де дрēm̄ дѣнѣ дозе мѣле, се ва дѣсѣинѣа нѣ тотѣлѣ ми вѣма де под̄ дѣнѣ клѣса I се ва императорскѣ же чеа дѣла Козалѣ, прѣн карѣ мѣсѣрь  
 3) vama de pod̄ дѣла Козалѣ дѣла клѣса I се ва рѣдика ла клѣса а II.

VII. По дрѣмъ дѣлѣ императорскѣ дѣла Бѣковѣна,

1) ла Мѣрѣмѣ-Оморѣѣс дѣн парѣа Бісѣтріѣѣ нѣнтрь дѣнѣ дѣла Мѣрѣмѣ-Оморѣѣс нѣнѣ ла Кендѣлѣ марѣ се ва лѣа вѣмѣ де дозе мѣле, прѣн зрѣмарѣ аколо се ва дѣсѣинѣа о варіерѣ нѣнѣ.  
 2) ла Аѣош-Фалѣлѣ се ва дѣсѣинѣа о варіерѣ ла под̄лѣ императорскѣ де аколо че се афлѣ нѣсте рѣлѣлѣ Нѣрѣмѣѣ, ла карѣ се ва лѣа вѣмѣ де под̄ дѣнѣ клѣса I.

Tarifale de tarce expedite officiaminte, дѣ карѣ се афлѣ нѣстрѣдѣ ми тотѣ чеделѣмѣ дѣисѣ-сѣлѣмѣ алѣ нормативѣлѣ де вѣмѣ дѣн 10. Феврѣ-рѣс 1853, карѣ се атѣнѣ де треѣкторѣ ми прѣвѣскѣ асѣпѣра лѣнѣпѣиторѣ скѣтѣпѣлѣ ми змѣпѣрѣлѣ де вѣмѣ, треѣво сѣ се афлѣ лѣнѣте по нѣрѣгѣлѣа стѣдѣнѣлѣорѣ де вѣмѣ сѣре нѣдѣрѣа тѣтпѣорѣ.

Ан асѣнѣа Сѣрен. С. а Домѣлѣлѣ гѣверѣнѣторѣ:  
 ч. р. Віѣе-прѣсѣдѣнѣте  
 Левѣолѣтерн м. п.